

# 翻译硕士学位授权点建设年度报告

( 2022 年 )

## 一、学位授权点基本情况

本学位点类属于外国语言文学学科，于 2003 年获批英语语言文学硕士学位点，2005 年获批外国语言学及应用语言学硕士学位点，2010 年获批外国语言文学一级学科硕士学位点。2004 年学院英语语言文学专业二级学科硕士点开始招收翻译学方向研究生，2006 年外国语言学及应用语言学二级学科硕士点开始招收翻译理论与实践方向研究生，2010 年学院获得了翻译硕士（MTI）招生资格，共经 18 年发展历程。本学科所在单位是国际美国研究学会、全国英国文学学会常务理事单位、全国美国文学研究会理事单位、湖南省翻译协会副会长单位、湖南省世界文学与比较文学学会副会长单位、湖南省比较文学研究学会常务理事单位、湖南省大学外语专业委员会理事单位、湘潭市翻译协会会长单位，是湖南省中学英语骨干教师培训基地。本学科在教育部第五轮学科评估中被评为 C<sup>+</sup>，在软科 2017 “中国最好学科排名”中居全国第 58 位，连续四次上榜。在上海软科排行榜中，连续四次上榜，2020 年全国排名居第 64 位，进入全国前 30%。在中国最好大学网“外国语言文学 A 类论文排名”中居全国第 44 位。外国语言文学硕士导师团队为省级优秀研究生导师团队。

### （一）培养目标

本学位点主要培养德、智、体、美、劳全面发展，符合提升中国国际竞争力需要及满足国家经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业性英语笔译人才。具体表现为：拥护党的基本路线和方针政策，热爱祖国、遵纪守法，具有良好的职业道德

和敬业精神，尊重知识产权与他人的学术成果；不承担超个人能力的笔译任务，保护翻译工作中所涉及的个人隐私和行业机密；同时具备良好的语言素养、人文素质和跨文化交际能力，具有良好的创新创业能力、抗压能力和团队协作精神。

## （二）研究方向

本学位点面向英语笔译专业方向招生和培养专业型研究生。本方向以社会及市场所提供的文学及非文学材料为研究对象，在学科翻译理论与实践研究方向的指导下，揭示翻译实践能力与理论水平相互促进的规律和特点，基于专任教师在翻译教学、翻译实践等方面所积累的较深厚经验，依托翻译实践基地承办本地企事业单位的大型涉外翻译业务和国际交流活动的语言服务，为培养通用型英语笔译人才逐步形成科技翻译和外宣翻译方向特色，为培养专业性、国际型英语笔译人才提供理论依据和实践指导。在翻译理论研究、英语笔译教学、翻译实践能力等方面有较为扎实的学术积累与经验积累。

## （三）师资队伍

本学位点现有学位带头人 1 名；专任教师 36 人，导师 22 人，其中教授 10 人，副教授 9 人，讲师 2 人，副译审 1 人；外聘实践导师 9 人，其中教授 3 人，副教授 1 人，译审 1 人，副译审 2 人，编审 1 人，副编审 1 人。近年来，本学位点以张景华、禹玲等为代表的导师团队，主持完成 8 项国家社科项目、13 项教育部项目、70 多项省级项目，在《中国翻译》等专业期刊发表论文三百余篇，出版专译著 30 多部。

### 1、学位点带头人

禹玲教授，翻译硕士学位点带头人，主要从事中国近代翻译史研究、比较文学与世界文学研究。苏州大学文学博士，复旦大

学博士后出站，担任香港中文大学翻译研究中心兼职研究员、*Journal of Translation Studies* 等刊物评审专家等兼职；2016 年国家社科基金一般项目立项：湖湘翻译家与中国思想现代化研究 1840-1949，现已结题，2022 年国家社科基金重大项目主要参与人员之一：清代中后期中英外交翻译与外交话语权构建研究，另完成省级重点及一般项目 6 项；出版专著《现代通俗作家译群五大代表人物研究》；在《翻译史研究》（香港）《外语研究》《中国现代文学研究丛刊》等期刊发表论文 30 余篇，其中外语类核心期刊 10 余篇，论文被引 700 余次；多次获得湖南省外国语翻译成果奖和省翻译协会论文奖；在学术翻译及外宣翻译等领域完成笔译文字约 50 万字。

## 2、主要师资队伍

**专任教师：**本学位点拥有一支学术水平高、教学经验丰富、科研能力突出、年龄结构、职称结构和学缘结构较合理的导师队伍。现有专任教师 36 人，导师 22 人，其中教授 10 名，副教授 9 名；45 岁（含）以下指导教师 12 人，比例占硕导总数的 54.6%；博士学位教师 26 人，占比达到 72.2%。专职硕士生导师中被评为二级教授 1 人、湖南省普通高校学科带头人 2 人，湖南省青年骨干教师 3 人。此外，2019 年外国语言文学硕士导师团队被湖南省教育厅评为省级优秀导师团队。专任教师基本情况如下表所示。

专任教师基本情况表

| 专业技术职务 | 人数合计 | 年龄分布   |        |        |        |        | 学历结构   |        | 博士导师人数 | 硕士导师人数 | 行业经历教师 |
|--------|------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
|        |      | 25岁及以下 | 26至35岁 | 36至45岁 | 46至59岁 | 60岁及以上 | 博士学位教师 | 硕士学位教师 |        |        |        |
| 正高级    | 12   | 0      | 0      | 1      | 9      | 2      | 7      | 5      | 0      | 10     | 10     |
| 副高级    | 13   | 0      | 0      | 7      | 6      | 0      | 10     | 3      | 0      | 10     | 13     |
| 中级     | 9    | 0      | 2      | 7      | 0      | 0      | 9      | 0      | 0      | 2      | 9      |
| 其他     | 2    | 0      | 2      | 0      | 0      | 0      | 0      | 2      | 0      | 0      | 2      |
| 总计     | 36   | 0      | 4      | 15     | 15     | 2      | 26     | 10     | 0      | 22     | 34     |

**外聘实践教师：**本学位点有科技、文学、经贸三个翻译方向，采用双导师制联合培养，聘请实践经验丰富专家任导师，如香港中文大学的王宏志，译林出版社的王理行以及澳大利亚科廷大学的李四玲等，旨在促进校内导师与实践导师合作，联合指导研究生培养。外聘实践教师基本情况如下表所示。

外聘实践教师基本情况表

| 序号 | 姓名           | 年龄 | 所在工作单位         | 专业技术职务 | 担任本单位实践导师年份 |
|----|--------------|----|----------------|--------|-------------|
| 1  | 董守良          | 70 | 加拿大 OMI 电视台    | 编审     | 7           |
| 2  | 冯锡武          | 67 | 纽约城市大学         | 教授     | 7           |
| 3  | Keith Newlin | 65 | 美国北卡罗莱纳大学威明顿分校 | 教授     | 5           |
| 4  | 李 兵          | 52 | 湘潭市市委外事办       | 副译审    | 9           |
| 5  | 李佳伟          | 30 | 香港中文大学         | 讲师     | 1           |
| 6  | 李 林          | 56 | 湖南人民出版社        | 副编审    | 9           |
| 7  | 李四玲          | 47 | 澳大利亚科廷大学       | 副教授    | 2           |
| 8  | 王理行          | 56 | 译林出版社          | 译审     | 9           |
| 9  | 许冬平          | 51 | 译林出版社          | 副译审    | 7           |

#### （四）培养条件

##### 1、科研平台情况

**本学位点基地、科研平台充足。**本学位点拥有湖南省外语研究生复合型创新人才联合培养基地（批准时间：2022 年），有教育部产学研合作基地：基于互联网大数据的翻译人才培养模式改革与实践（批准时间：2021 年）；湖南省课程思政教学研究师范中心（批准时间：2021 年）；湖南省英语基础教育研究生培养创新实践基地（批准时间：2019 年）；湖南省英语跨境电商人才培养基地湖南省语言教育类人才培养中心（批准时间：2018 年）；教学科研平台有湖南省研究生涉外语言服务创新实践基地（批准部门：湖南省教育厅，时间：2016 年），这些教学平台涵盖了互联网语言大数据、翻译实践、课程思政教育、涉外语言服务、外语教育研究等各个方面。

##### 2、培养条件

**本学位点专业实验室、实验课程完备。**本学位点专业实验室总面积达到 3000 平方米，固定资产总值 1000 多万元，仪器设备超过 1500 台套，共有专业实验室 18 套，主要包括数字语言实验室，多媒体视听实验室，同声传译实验室、虚拟仿真实验室等多样化的实验室，在专业实验、课程设计、毕业设计 & 创新小组实验等研究生培养环节中，能开出相应专业实验课程约 12 门以上。**本学位点图书资料、网络信息资源丰富。**本学位点所在学校及院系资料室，共有图书资料以及各类期刊 732 万册，其中《中国翻译》、《上海翻译》、《海外英语》等外国语言文学和翻译类期刊近 30 种，国外学术期刊 10 余种，学生资料近 2 万余册，教师资源近 3 万多册，拥有中国知网、万方、SpringerLink、Elsevier ScienceDirect、World Library 等中外文数据库 70 余个，可以给

研究生培养与教师科研提供强大支持。具有管理机构与队伍齐全、管理规章制度规范健全特点。

### **（五）本学位点的奖助体系**

**本学位点拥有完善的奖助体系与完备的奖助制度。**

依据“民主”、“公平”、“公开”的评审原则，本学位点由教学指导委员会根据研究生政治思想表现、学业成绩、科学研究、社会实践等各方面综合评分，实施奖学与助学奖励。

在奖学方面，设国家奖学金、学业奖学金和校级奖学金。国家奖学金的奖励标准为每生每年2万元，2022年我院2020级硕士研究生党员王鸽、2020级硕士研究生党员杨漫妮、2020级硕士研究生谌颖荣获“国家奖学金”。学业奖学金分学年评定一、二、三等，依次为8000元、5000元、3000元，在入学第一年不分等级，覆盖面达100%。2022年，共资助学生总数200人，资金总额达104.7万元。校级奖学金由学校投入经费设立，分为研究生校长奖、优秀研究生、优秀研究生干部、优秀毕业生、优秀共青团干部、优秀共青团员、校级和省级优秀硕士学位论文奖。根据我院制定的《外国语学院研究生评奖评优管理办法（2022修订版）》，2022年我院研究生程琳、李奇明等学生被评为湖南科技大学优秀研究生干部；刘杰、王鸽等学生被评为湖南科技大学优秀研究生。

在助学方面，设国家助学金和社会助学金。国家助学金全面覆盖，额度达每人每年6000元。2022年，共资助学生230人，资金总额达138万元。

## **二、2022年度建设取得的成绩**

### **（一）制度建设完善和执行情况**

#### **1、研究生评奖评优制度**

本学位点建立健全研究生评奖评优制度，完善制度体系和文

件实施细则，充分保障学生权益，制定和完善了 2022 版《湖南科技大学外国语学院研究生评奖评优实施办法（修订版）》、《湖南科技大学外国语学院研究生学业奖学金评定办法》、《湖南科技大学外国语学院研究生国家奖学金评定细则》、《湖南科技大学外国语学院年度全日制硕士研究生学业奖学金评定办法》、《湖南科技大学外国语学院年度全日制硕士研究生党员发展考察具体标准》、《湖南科技大学外国语学院研究生奖助管理办法》和《外国语学院研究生评奖评优管理办法（2022 修订版）》，该制度体系均以校发文件为依托，涵盖了奖、助、学、研方方面面，保障了在学研究生的各方权益。

## 2、研究生学风教育

本学位点十分重视研究生学风教育，完善了学术道德建设管理规范，充分注重知识产权保护。首先，加强研究生课堂考勤和学术论坛等活动的考勤。2022 年上半年，研究生辅导员和和培养办老师们不定期对研究生课堂进行考勤，抽查研究生上课到课率及听课效果；研究生分会于 2022 年下半年开始对学院研究生每一次上课都做好签到考勤工作，并进行缺课情况的及时反馈；细化了外国语学院研究生的请假的手续，启用研究生学院发布的统一的请假审批表，进一步规范了研究生的学习管理。

其次，本学位点继续加强研究生的学术道德培养。2022 年，根据《湖南科技大学研究生学术道德建设管理规定》等文件，新生入学时首先进行入学教育。先后共召开四场科学道德和学术规范教育会：论文查重及处理、导师培训会议、学术论文写作和论文开题报告，旨在预防学术不端，提升整体学术水准。突出导师作为研究生学术道德规范教育与管理的第一责任人这一角色，要求导师从新生入学开始加强对研究生学术业务活动进行学术道德

规范的指导，并提出明确的要求。在培养过程中，研究生署名“湖南科技大学”或以导师姓名所发表的学术论文原始稿件必须经过导师的审核，投稿前必须由导师签字同意，否则，在学位授予时不予认可。研究生学位论文送审前必须按《湖南科技大学学位论文工作细则》相关要求进行了原创性审查，在论文扉页须有作者签名的“湖南科技大学学位论文原创性声明”。参考文献标注必须符合《湖南科技大学硕士学位论文撰写要求与规范》的相关规定。在学术规范方面，本学位点在研究生课程中设有《外语研究方法与学术论文写作》课程。在研究生培养过程中，导师须对研究生进行学术规范教育和论文质量把关。研究生学位论文撰写要求与规范参看《湖南科技大学硕士学位论文撰写要求与规范》。本学位点杜绝任何学术不端的行为与虚假现象，若存在科学研究和学术活动中严禁违反学术道德规范者，根据规定情节轻重予以不同处理。2022 年度，尤其加强了对毕业论文写作过程管理，特别是查重管理，认真做好学位论文开题工作、学位论文中期检查，学位论文预答辩、学位论文查重工作、学位论文答辩与送审工作。本年度先后针对 2 份查重率在 20%和 30%之间的学位论文进行核查，要求该 2 名同学需在导师的指导下修改论文，降重 20%以下后才能申请参加毕业论文答辩；针对 1 份查重率超过 30%的学位论文，经学院学位分委员会讨论，全体委员一致同意该名研究生延期半年重新申请毕业论文答辩。

## **（二）思想政治教育**

### **1、师德师风建设**

本学位点始终把师德师风建设作为师资队伍建设的核心，将师德标准作为教师评价的第一标准，以师德师风为引领推进学位点的全面发展。



### **(1) 加强理论学习和培训。**

2022 年度，全面加强教师队伍思想政治工作，大力提升教师职业道德素养，2022 年 10 月，组织了研究生导师集中学习二十大报告以及会议精神，强调研究生导师将政治学习融入业务学习、融入研究生培养；领导班子高度重视师德师风建设，11 月 8 日召开专题工作会议，成立了师德师风教育活动领导小组，由院长张景华和党委书记周启强任组长，研究部署工作，分工明确，职责到人，重点学习了《湖南省师德师风教育读本》和《典型案例警示录》开展警示教育。学院从 2022 年 2 月至 12 月，分别召开了六次导师会议，强化导师责任与任职能力，重视研究生教学以及研究生培养等工作，强调要做好防疫工作的重要性，导师要关注和关心学生，并遵守相关防控措施。重点学习《教育部关于高校教师师德失范行为处理的指导意见》、《研究生导师指导行为准则》、《湖南省师德师风文件汇编》以及《湖南科技大学研究生管理条例汇编》。此外，学位点还结合学校的“教学礼拜”活动开展系列教育活动。组织青年教师座谈会，听课和讲座等形式营造师德建设的氛围。坚持提高教师的基本技能。“师德”与“师能”是教师的双翼，缺一不可，在加强教育提高“师德”的基础上，十分注重提高教师的“师能”，把师德师风教育与教师技能有机的结合起来。

**(2) 坚持教书与育人并举。**本学位点导师始终坚持教学理论的交融和教学实践的探讨并重，参与课程课堂教学、毕业论文指导、实践环节等，上课门数平均每人担任 2.6 门次，每年课时数平均每人超过 260 余课时。本学位点同时推进学生参加各种学科竞赛，如研究生教学技能大赛，始终关注研究生的心理及身体健康，不断丰富校园文化活动，培育学生的社会主义核心价值观，积极响应国家号召，主动组织并参与如研究生支教等活动，注重

研究生的整体发展。

我院高度重视思政教学，紧紧围绕立德树人根本任务，把思想政治教育贯穿各课程教学全过程，多次组织专家讲座、课程组研讨、教师集体磨课等方式提高教师的思政教学能力和水平，多措并举推进，2022年度取得了良好的效果：我院获批湖南省外语教育课程思政教学研究示范中心，大力建设省级课程思政教学研究示范中心——外语教育课程思政教学研究中心，成功申报长沙市首批中小学网络教研联盟——外语“课程思政”大中学一体化教研合作联盟（与长郡梅溪湖中学合作）；英语系获得“湖南省芙蓉标兵岗”光荣称号，曾建松、官科、陈意德团队获批省级课程思政教学团队；陈意德团队荣获省级普通高校课程思政教学竞赛外语组二等奖；曾建松团队荣获省级普通高校课程思政教学竞赛外语组三等奖；官科团队荣获湖南科技大学课程思政教学比赛一等奖；外国语学院获湖南科技大学课程思政教学比赛优秀组织奖，十余名导师在湖南科技大学课程思政教学比赛中获奖。

**（3）发挥模范带头作用。**领导干部和党员带头垂范，深入一线教学岗位，并大力宣传新时代教师阳光美丽、爱岗敬业、甘于奉献、改革创新的新形象。深入挖掘优秀教师典型，综合运用授予荣誉、事迹报告、媒体宣传等方式，通过省级教学名师、省级教学奉献奖、校级教学优良榜，校级魅力教师等优秀典型，充分发挥模范引领和示范作用。学院网站和微信公众号推出“我身边的好老师”系列特别报道，宣传一批德才兼备的优秀教师典型，如陈意德、徐李洁、朱棠、唐忠顺、龙潇等老师纷纷上榜。

**（4）重视师德师风考核。**本学位点始终坚持师德师风价值导向，注重树立高尚师德和关爱学生的师风，培育了全国道德模范，其成效得到了新华社、中央电视台、光明日报、新华网等国家级

主流媒体的大量宣传。多次召开职称评聘工作有关问题调研座谈会，将师德师风制度建设贯穿教师管理和考核之中，教师资格申请认定、教师招聘、干部选拔等都严格思想政治和师德考察，落实师德第一标准，在职称评聘、推优评先、表彰奖励等方面，将师德师风作为基本条件。

**(5) 注重师风营造和督导。**师德师风督导分校级和院级两层，完善院级校级广泛参与、客观公正科学合理的师德师风监督机制，定期对学校师德师风建设情况进行监督评议。本学位点着力营造全体师生尊师重教氛围，学校每年召开一次全体教师学风建设和师德师风专题会议，定期总结师德师风所中存在的问题，并不断改进。

## **2、 学生思政教育**

本学位点围绕学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想的主线，充分利用“三会一课”、“周二学习日”等，认真组织了“三全育人”、“铭记历史、砥砺前行”、“寻初心、守初心、践初心”等主题活动。根据今年防控疫情等要求，利用学习强国、腾讯会议等平台，采取线上线下相结合的方式，组织学习了《习近平在全国高校思想政治工作会议上的重要讲话》《中国共产党基层组织选举工作条例》《党支部五化建设评估合格标准》《习近平总书记主持中央政治局第二十一次集体学习时的重要讲话》等重要文件。

以党建为研究生德育教育的核心，加强研究生思想政治教育。2022 年外国语学院研究生党建工作以二十大会议精神为指导，规范扎实，加大组织发展力度，我院现有 232 名全日制在校研究生以及 111 名非全日制研究生，2 个研究生支部，研究生党员 76 名，约占全日制研究生总人数的 32.76%。2022 年，我院新发展党员 16

人，转正 6 人。学院重视研究生党员的发展，充分发挥研究生党员在学习、管理和科研中的模范带头作用，涌现出一批优秀研究生党员，树立先锋模范带头作用。张滋坤、于鹏、程琳、冯雨同学被评为 2022 年度湖南科技大学优秀学生党员；程琳、徐黎媛、李奇明、张振莹被评为 2022 年度湖南科技大学优秀研究生干部；陈琦、焦吉洪、金厚伊、刘杰、王鸽、谌颖、舒婷、杨漫妮、邹敏林、彭南三被评为 2022 年度湖南科技大学优秀研究生。他们在学习上刻苦钻研专业知识，提升专业素养；在工作上尽职尽责，为同学服务；在生活上乐于助人，积极上进。更值得赞扬的是我院 2020 级硕士研究生预备党员杨漫妮、谌颖、王鸽荣获“国家奖学金”，这充分彰显了优秀研究生的科研钻研能力和学术学习热情，集中体现了优秀学生党员崇高的道德品质和良好的精神风貌。

在 9 月开学之初，我院举办了“老师有约”系列活动，以第一次早操、师生共进第一餐的形式开启了入学教育的第一课，与新生面对面交流谈心，了解新生的思想动向、学业规划和日常生活等，拉近新生和学院领导、研究生导师之间的距离，凝聚师生情谊。同时，为研究生新生答疑解惑，化解思想上的顾虑，帮助新生更快融入校园，适应新环境，开启新生活。

### **（三）课程教学**

#### **1、课程教学质量督导**

本学位点，始终秉持问题导向、持续改进精神，大力推动课程教学改革与质量督导，近 6 年主要措施如下：（1）重视学术规范课程。开设《学术写作规范》课程培养学术规范意识，导师组加强学术规范研讨，不断完善各方向学术论文写作模式和细则。

（2）强化前沿方向课程。2022 年继续加强方向课程建设，每个方向至少开出 5 门选修课，突出各方向研究方法论课程；将学术前

沿讲座列入必修课，长年邀请国内外知名学者召开讲座讲课，引导师生形成研究特色。（3）创新研究生课程实践。加强实践基地建设，课程实践对接产学研建设，课程实践融入社会实践，将课堂理论教学与实践教学融为一体，以提升研究生的实践能力。

2022年5月，王慧副教授撰写的《“学”与“术”的有机统一：翻译硕士典籍英译能力培养》获评2021年度湖南省专业学位研究生优秀案例，她带领的翻译硕士团队累计撰写的案例共29篇；由周启强教授和禹玲教授领衔带领的新闻翻译团队每周更新湖南科技大学的新闻翻译，现已完成新闻翻译数百篇。此外，学院一直在为振兴乡村教育努力，培养乡村中学优秀英语骨干教师。（4）加强培养过程管理。严格实施教学礼拜周制度，在课程考试、中期考核、毕业论文开题、中期检查、预答辩、答辩等常规教学中实施严格过程管理；发挥导师组的作用，研究生的毕业论文从开题到预答辩过程中实行集体指导，保证毕业论文质量；加强关注学生对教师的课堂满意度动态评价，2016年评分90分以上的教师占比88.17%，到2022年评分90分以上的教师占比100%，平均分接近97分。（5）贯彻落实导师责任制。从课程教学、学生指导、学术成果、科研项目等各方面严格执行导师任期考核，考核不合格的取消导师资格；对存在培养质量问题的导师，学位点对导师的招生资格、年终考核、评先评优等实行一票否决制度。2019级翻译硕士陈蓉的学位论文《北京古建筑物语一：红墙黄瓦》中流水句的英译被评为校级优秀，并且推荐省级。2022年底，省里抽检2019级毕业生论文两篇，结果暂未公布。

## 2、课堂教学 “四个加强”

2022年度，研究生学院制定和完善了一系列课堂教学管理制度，本学位点秉持学院要求，对课堂教学提出“四个加强”及其

他一系列改革措施：（1）加强学术研究的价值引领，进一步提高任课教师对课程的领悟力，把握本学科以及本课程教学的价值取向和学术思潮引领，重点对研究生教材进行了审核，强调学术研究要对外语原版的教材和西方思想、西方理论等进行批判性借鉴。

（2）加强课堂教学管理，增强课堂教学的有效性。开学初，学院领导对研究生课程的教学情况进行检查，期中不定期地听课、座谈，切实加强教学常规的有效落实，提高教学质量。（3）加强学生对课堂教学的评价，增强课堂教学的有效性。每学期学院都组织研究生对任课老师的课堂教学进行测评，任课教师优秀率达100%。2022年，官科、徐李洁、周启强、龙潇等多名教师被认定为“教学优良榜”。（4）加强课程论文的成果公开发表，增强课堂教学的效果。通过学术论坛讲解课程论文或学位论文等形式使学生形成良好的批判性思维，通过论文评奖等促进学生提升课程论文质量，进而提升课堂教学质量。2021-2022学年度研究生发表论文共计20篇。（5）制订研究生教学督导听课制度及教学礼拜周制度，综合校、院教学督导的听课和检查意见，针对检查中发现的问题按照相关文件处理并督促相关任课老师或导师进行教学整改。（6）重点完善试卷、考试、保密等管理程序和制度，本年度未发生任何教学事故，完满完成研究生课程教学任务。

### 3、核心课程开设情况

本学位点在充分论证的基础上，课程设置重点突出文学、科技口笔译课程体系，同时注重培养学生对现代化翻译手段及工具的应用能力，开设了计算机辅助翻译、翻译项目管理与本地化等课程，意在培养高层次、专门化、应用型的高级翻译人才。为适应行业需求和顺应人才培养的内在规律，我们仍将在生源结构、课程设置、实践教学等方面不断探索，不断提高MTI学生翻译实践能力、创新能力的教学方式和专业实践方式。

### 本学位点开设的核心课程及主讲教师

| 序号 | 核心课程名称    | 学分 | 学时 | 主讲教师姓名 | 最后学位、学历     | 专业技术职务 |
|----|-----------|----|----|--------|-------------|--------|
| 1  | 学术论文写作    | 1  | 16 | 刘金明    | 博士<br>博士研究生 | 教授     |
| 2  | 翻译学科前沿讲座  | 2  | 32 | 禹 玲    | 博士<br>博士研究生 | 教授     |
| 3  | 翻译概论      | 2  | 32 | 张景华    | 博士<br>博士研究生 | 教授     |
| 4  | 中国语言文化    | 3  | 48 | 张 鑫    | 硕士<br>硕士研究生 | 讲师     |
| 5  | 基础口译      | 2  | 32 | 张瑞鸿    | 硕士<br>硕士研究生 | 教授     |
| 6  | 基础笔译      | 2  | 32 | 王 静    | 硕士<br>大学本科  | 教授     |
| 7  | 文学翻译      | 2  | 32 | 禹 玲    | 博士<br>博士研究生 | 教授     |
| 8  | 翻译理论与文本分析 | 2  | 32 | 禹 玲    | 博士<br>博士研究生 | 教授     |
| 9  | 英汉科技翻译    | 2  | 32 | 张景华    | 博士<br>博士研究生 | 教授     |

#### 4、教学改革情况

本学位点高度重视教师教学研究，鼓励和支持课程教师开展教研教改活动。2022 年有主持在研教研项目 9 项，新立项教研项目 3 项，有湖南省教育厅项目、湖南省教育规划项目等多种类型，教学研究主体包括计算机辅助翻译、课程建设、自主学习、专业认证、核心素养、教育思想等多个方面。2022 年，本学位点导师共发表 10 篇教研论文，主题涵盖国家意识、学习策略、教学效果、

跨文化交际、爱国主义书写、学习动机等多个方面，涵盖《当代教育理论与实践》《教育教学》等教育类专业期刊。详情见下表：

| 2022 年外国语学院导师新增的教研项目 |                           |       |                       |            |
|----------------------|---------------------------|-------|-----------------------|------------|
| 序号                   | 项目名称                      | 项目负责人 | 项目起止时间                | 经费<br>(万元) |
| 1                    | 《高级英语》课程思政之国家意识的培育研究      | 唐 清   | 2022. 9-2025. 9       | 1. 5       |
| 2                    | 课程思政目标下中学英语文化比较教学案例研究     | 李 钊   | 2022. 12-2024. 1<br>2 | 1. 0       |
| 3                    | 课程思政视域下高中英语写作教学案例的开发与应用研究 | 张 琪   | 2022. 12-2024. 1<br>2 | 自筹         |

| 2022 年外国语学院导师发表教研论文 |                           |      |             |              |
|---------------------|---------------------------|------|-------------|--------------|
| 序号                  | 名称                        | 认领作者 | 发表/<br>出版时间 | 发表/<br>刊物论文集 |
| 1                   | 数字化外语教学与课程思政交融互促路径研究      | 曾建松  | 2022-04-04  | 新教育时代        |
| 2                   | 英语师范生教师专业伦理认同感研究          | 陈意德  | 2022-05-20  | 当代教育理论与实践    |
| 3                   | 新生英语听力焦虑原因对策研究-基于动态系统理论视角 | 陈意德  | 2022-02-28  | 邵阳学院学报       |
| 4                   | 基于家国情怀培养的美国华裔文学教学探析       | 傅婵妮  | 2022-03-10  | 教育教学         |
| 5                   | 虚拟仿真教学资源在商务英语人才培养中的应用     | 官 科  | 2022-07-01  | 当代教育理论与实践    |
| 6                   | 个体化理论视域下英语专业本科生语类素养体系的建构  | 旷 战  | 2022-07-20  | 当代教育理论与实践    |



|    |                                                                                                                                           |     |            |                         |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------|-------------------------|
| 7  | Innovation of the Education of College Students' Outlook on Life Following Positive Psychology Under the Theory of Educational Psychology | 龙 潇 | 2022-01-04 | Frontiers in Psychology |
| 8  | 高校本科英语专业翻译课“课程思政”实施路径探索                                                                                                                   | 文月娥 | 2022-08-28 | 怀化学院学报                  |
| 9  | 论课程思政融入英汉笔译教学途径：以翻译标准的教学位例                                                                                                                | 张景华 | 2022-02-15 | 教育现代化                   |
| 10 | 基于 ELAN 的初中外语阅读教学多模态话语研究                                                                                                                  | 周启强 | 2022-02-28 | 湖南科技学院学报                |

#### （四）师资队伍建设

本学位点坚持以师德建设为重心，立足于优化队伍的学缘结构和职称结构，实行引进与培养相结合，全力引进和培育具有一流大学教育背景、能促进所在学科方向再上台阶的优秀人才。

##### 1、导师制度建设

（1）导师考核制度。2022 年度继续根据《湖南科技大学硕士研究生导师考核评分体系》规定对导师实行任期考核制度，每年对具有任职资格的导师进行资格审查，对考核成绩不理想的导师进行诫勉谈话，按照新的导师考核要求，重新审定导师招生资格，并将结果公布在官网上。2022 年度没有导师因科研不合格的情况。

（2）导师选聘制度。2022 年导师选聘继续沿用《湖南科技大学硕士研究生指导教师管理办法》科大政发〔2011〕25 号文件精神于 2011 年所制定的《湖南科技大学外国语学院研究生导师遴选制度》，从职称、年龄、学历、研究方向等方面来选聘导师，要

求导师具备丰富的教学经验和扎实宽广的基础知识，至少能承担一门以上研究生课程，备有可支配的研究经费。根据 2017 年翻译硕士研究生导师遴选条件新要求，导师选聘和考核更强调翻译成果，要求导师考核期须具备 20 万字以上翻译经验，出版译作，发表与翻译相关的论文或主持科研项目。本年度，本学位点继续参照以上要求，严格规定翻译硕士研究生导师的入门条件，把好导师的整体水平质量关。2022 年学校组织进行新增硕士研究生导师的申请和评聘工作，翻译硕士学位点未增加新任导师。

(3) 导师培训制度。资助研究生导师参加学术会议，提升学术能力水平。制定相关的制度鼓励导师把握住每人每年两次参加国内学术会议的机会，以了解本学科的最新发展动向。推动研究生导师出国访学，或鼓励导师积极申报国家留学基金出国深造，拓展国际视野，为导师进行学历提升努力创造条件，促进导师专业发展。2022 年度共组织导师培训六次：与香港中文大学合作，本学科主办了“翻译与近代知识生产”国际学术研讨会，以及“书写中国翻译史：第十届中国译学新芽研讨会”，承办了“语言研究与国家治理”湖南省研究生暑期学校，与湖南师范大学的“麓山”语言与文化论坛合作，开展学术论坛等。

## 2、师资素质建设

2022 年度，本学位点继续加强教师队伍的思想建设和专业建设，以提高教师整体素质。每学期初，组织导师了解、熟悉、强化导师职责，牢固树立导师负责制，从思想上高度重视对学生的过程培养，注重教师专业发展，促进办学品位提升。制定相关政策鼓励导师参加学术交流，支持导师提升学历，推荐杨江申报教授职称，推荐王慧、唐清、文月娥等申报副教授职称；黄佳佳从湖南大学博士毕业回校工作，黄洁博士从广岛大学毕业回校工作。

聘用香港中文大学王宏志教授为湘江海外学者；选派王程辉副教授和李菊花副教授出国访学1年。选派教师30多人次参加湖南省教育厅、外语教学与研究出版社、上海外语教育出版社等各类机构组织的教研和科研活动以及人才培养。王慧老师和唐清老师获评副教授，杨江老师获评教授，引进周鹤、黄洁、黄佳佳三位博士，极大地提升了导师们的专业发展空间，从而促进了课堂教学水平的提高。课题带动，加快专家型教师发展步伐，鼓励研究生导师申报高级别科研和教研项目，为提升课题的申报成功率，请相关专家对每一项课题标书进行审阅，提出中肯的修改意见，活跃了学术氛围，促进了导师的学术发展，为课程教学质量的提升奠定了良好的基础。

### **（五）培养条件建设**

本学位点在已有培养条件基础上，结合国家重大需求，利用现代化技术，将纸本资源与网络资源相结合，积极为研究师生提供学习所需材料与学习空间，不断开展教与学活动，联合本学位点对接实训基地以及校外客座教师等单位，加强翻译实践与翻译理论的分析与研究，扩充学生的视野与知识面。本学位点以“语言服务”为核心，服务国家需求、区域经济社会发展，为“一带一路”倡议的实施，为促进区域中外经济文化交流做出了积极贡献。具体表现在以下几个方面。

（1）语言服务提升区域外宣语言质量。本学位点组织学生参与韶山旅游景区、彭德怀故居等10余家红色景点资料的翻译，对齐白石博物馆等场馆的英文公示语进行语言景观调查，协助长株潭企业和高校英文网页翻译。（2）科技翻译助推长株潭企业发展。本学位点在三一重工集团公司等10余家长株潭企业单位建立了实习基地，并与湘潭市外事办签订长期合作协议，为长株潭企业翻

译招标文件、产品使用说明书等 400 余万字，助力长株潭地区企业翻译和引进国际先进技术。（3）外贸实习促进区域企业跨境贸易。本学位点与长沙、深圳等跨境电商研究会合作，承办 10 余场跨境电商论坛。湖南科技大学-深圳跨境电商研究会获批湖南省省级实习基地，先后为 130 余家企业提供跨境电商服务，得到《南方都市报》等多家媒体宣传报道。（4）口笔译服务促进湖湘国际交流。本学位点组织学生为“齐白石国际文化节”等 30 余场国际会议和交流提供口笔译服务，义务为湘西会战历史文化研究会翻译战史文献，为湘西地区成功申报 10 余家省级文物保护单位和 2 处国家级抗战遗址提供了约 150 万字史料翻译。

2022 年度，本学位点纵向科研经费投入 60 万元，横向科研经费投入达 90 万元，为我院扩大研究生招生规模和研究生学术研究创造良好条件。利用校级和院级图书资料室，学院订购了 30 多种外国语言文学专业期刊和 10 余种国外学术期刊，提供学术研究所需材料参照，推动学术水平的提升。

## （六）科学研究工作

本学位点拥有一支在科研上锐意进取的研究生导师队伍，2022 年度取得较为丰硕的科研成果，含已出版学术专著 5 部，获批科研项目 6 项，涵盖国家社科基金和各类湖南省省级科研项目，学术研究更注重服务国家战略和地方经济文化建设；发表科研论文 16 篇，包括 *Frontiers in Psychology*、《湖南科技大学学报》等 CSSCI 源刊和中国外语类核心期刊，内容涉及典籍英译、西学翻译、华裔文学、跨文化传播、英美文学思潮、英美代表性作品和作家、语料库技术、语言经济学等多个方面。详情见下表：

| 学术专著 |                 |      |     |           |        |
|------|-----------------|------|-----|-----------|--------|
| 序号   | 著作名称            | 著作类型 | 作者  | 出版社       | 出版. 月  |
| 1    | 《汉语法律词语的认知研究》   | 专著   | 官 科 | 湖南师范大学出版社 | 202209 |
| 2    | 《汉日语言对比研究概论》    | 专著   | 罗集广 | 光明日报出版社   | 202206 |
| 3    | 《中学外语教育研究：课程思政》 | 编著   | 张瑞鸿 | 吉林大学出版社   | 202211 |
| 4    | 《英语课程与教学论》      | 专著   | 吕爱晶 | 华中科技大学出版社 | 202207 |
| 5    | 《美术教育理论与技法创新研究》 | 专著   | 李慧君 | 吉林美术出版社   | 202209 |

| 2022 年外国语学院导师承担的科研项目 |             |                                       |       |                        |        |
|----------------------|-------------|---------------------------------------|-------|------------------------|--------|
| 序号                   | 项目类别        | 项目名称                                  | 项目负责人 | 项目起止时间                 | 经费（万元） |
| 1                    | 国家社会科学基金项目  | 清代中后期中英外交翻译与外交话语权构建研究<br>22AYY002     | 王宏志   | 2022. 9. 30-2027. 9. 1 | 35     |
| 2                    | 国家社会科学基金项目  | 服务国家治理一体化语情智能监测分析及其体系构建研究<br>22BYY061 | 杨江    | 2022. 9. 30-2027. 9. 1 | 20     |
| 3                    | 湖南省科技创新计划项目 | 清末中英外交翻译与中国外交软实力建设研究                  | 禹玲    | 2022. 8-2024. 8        | 10     |
| 4                    | 湖南省教育厅项目    | 重大突发事件对外话语的                           | 官科    | 2022. 10-2025. 10      | 3      |

|   |             |                           |     |                    |     |
|---|-------------|---------------------------|-----|--------------------|-----|
|   |             | 社会认知研究                    |     |                    |     |
| 5 | 湖南省教育厅项目    | 唐·德里罗小说中的非理性存在研究          | 黄佳佳 | 2022.10-2024.12    | 2   |
| 6 | 湖南省教育厅项目    | 日本馆藏湖南省抗战史料整理与研究          | 龙潇  | 2022.10-2024.12    | 2   |
| 7 | 湘潭市社会科学届联合会 | 湘潭地区湘剧<br>文化传承与<br>外宣策略研究 | 禹玲  | 2022.3.28-2022.9.1 | 0.8 |

| 2022 年外国语学院导师发表科研论文 |                                 |      |            |               |
|---------------------|---------------------------------|------|------------|---------------|
| 序号                  | 名称                              | 认领作者 | 发表/出版时间    | 发表/刊物论文集      |
| 1                   | 孟加拉国英语媒体视域下的湖南形象研究              | 曾建松  | 2022-09-20 | 当代教育实践与教学研究   |
| 2                   | 基于语料库对《中国日报中湖南经济形象的批评隐喻分析       | 曾建松  | 2022-08-20 | 中国传媒科技        |
| 3                   | 老挝英语媒体中的湖南形象分析                  | 曾建松  | 2022-07-20 | 新教育           |
| 4                   | 继承与创造：莎士比亚戏剧的经典生成. 2022 年第 6 期. | 曾 绛  | 2022-12-23 | 湖南工业大学学报      |
| 5                   | 论《哈姆莱特中克劳狄斯的伪装                  | 曾 绛  | 2022-12-23 | 怀化学院学报        |
| 6                   | 边缘空间：论费德勒文化批评的空间指向              | 傅婵妮  | 2022-03-18 | 太原师范学院学报(社科版) |
| 7                   | 从李子柒短视频探索中华优秀传统文化传播的有效途径        | 傅婵妮  | 2022-02-10 | 广西科技学院学报      |
| 8                   | 跨文化交际下中国人日语学                    | 黄 洁  | 2022-12-01 | 语言文化比         |

|    |                                                                                                                          |     |            |                                |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------|--------------------------------|
|    | 习者的礼貌表达--以请求行为为例                                                                                                         |     |            | 较研究                            |
| 9  | 日语敬语语言及文化研究述评                                                                                                            | 黄 洁 | 2022-04-01 | 海外文摘                           |
| 10 | Effect of the Installation Angle of Nozzle on the Atomizing Performance of Air-Assisted Spraying Dust Suppression Device | 李慧君 | 2022-03-31 | Atmosphere                     |
| 11 | 毛泽东著作在日本的传播及其启示                                                                                                          | 龙 潇 | 2022-01-03 | 湖南科技大学学报(社会科学版)                |
| 12 | 内藤湖南的中国史学观                                                                                                               | 龙 潇 | 2022-01-01 | 萍乡学院学报                         |
| 13 | triggering an implied clause: insights from tso in Changde dialect                                                       | 唐 清 | 2022-06-22 | Journal of Chinese Linguistics |
| 14 | 意识形态国家机器对译者主体性的影响研究                                                                                                      | 文月娥 | 2022-06-20 | 安康学院学报                         |
| 15 | 《三四五区间的联姻中的地方书写                                                                                                          | 张 琪 | 2022-10-15 | 重庆交通大学学报(社会科学版)                |
| 16 | 海峡两岸隐性差异词研究                                                                                                              | 邹晓玲 | 2022-05-01 | 汉字文化                           |

## (七) 研究生招生

本年度本学位点报考 90 人，一志愿上线 26 人，复试 26 人，共录取 19 人。其中男生 2 人，女生 17 人，应届生 14 人，往届生 5 人，年龄分布在 21-34 岁，英语专业 19 人，非英语专业 0 人，顺利完成招生计划。

### 1、保证生源质量

(1) 增加教学投入，改善办学条件。近年来，学位点每年保

证教学直接投入 20 万元以上，并改善教学设施，增加硬件设备，每年投入 30 万元以上，为新形势下进一步提高生源质量提供了坚实的基础。（2）优化招生计划，适应社会需求。学校在制定招生计划时，一是招生政策与国家的经济发展相结合，把人才培养与社会主义经济建设结合起来；二是计划制定与学校的专业建设相结合，充分发挥强势学科的自身优势；三是招生工作与学生就业相结合，使学生学有所用，服务于社会；四是实行“分类招生，柔性培养”，为学生的个性化发展创造条件。科学合理的招生计划，为生源质量的提高提供了有力的保障。（3）制订激励措施，鼓励学生报考。学校加大奖学和助学力度，人均经费达到 1 万元以上；学位点为学生提供助研、助教、助管等各种岗位，每年投入经费 20 万元以上，激发了广大考生报考本学位点的积极性。（4）加大宣传力度，吸引优质生源。组织学生参加我院的考研经验介绍会、聆听学院教师的考研动员大会、组织学生参加考研辅导课；利用报纸、刊物、电视、网络等多种媒体广泛进行宣传，扩大宣传广度和深度；通过发放大量的宣传材料使广大考生深入了解我校。以上招生宣传工作的广泛和深入，使我校的生源更加充足，也吸引了部分优秀考生报考我校。

## 2、规范复试组织和招生过程

本学位点规范招生过程，形成良好声誉。严格按照《教育部关于印发〈2022 年全国硕士研究生招生工作管理规定〉的通知》要求，严格执行命题、制卷、评卷、保密等程序，严格按照湖南省教育厅和湖南省学位办的要求完成了新冠期间的网上复试和录取工作，保证整个招生过程公正公开，本学位点自成立以来招生考试为零投诉。2022 年翻译硕士硕士点报考 90 人；一志愿上线 26 人，复试 26 人；录取 19 人；其中男生 2 人，女生 17 人；应届毕业生 14 人，往届毕业生 5 人；年龄在 21 岁到 34 岁之间；本科



所学专业为英语类的 19 人，非英语类专业的 0 人。

## （八）研究生培养

### 1、全面落实翻译实践活动

本学位点与深圳跨境电商协会、三一重工集团等建立长期合作关系，派遣学生参加实习实践；此外，还与香港中文大学、澳门理工学院等境外高校在人才培养方面长期合作。鼓励研究生积极参与任课教师的课程翻译实践、校外兼职翻译实践并认真完成翻译实习，通过这一系列的翻译实践经历，培养了学生翻译实践能力和翻译职业素养，巩固学生所学的知识和技能，体验实习企业的优秀文化，全方位培养翻译硕士的翻译技术、翻译管理能力，有效提升翻译硕士的综合应用能力。

### 2、推动学术论坛活动的参与

本学位点研究生参加的学术论坛包括省级、校级和院级三级。鼓励研究生积极参加各类相关的省级学术论坛，并取得了很好的成绩。研究生踊跃参加我校每年举办的“唯实·创新”论坛，提交的论文数量较多，连续五年获得优秀组织奖。定期举行学术论坛，培养方案要求学生必须参加学术活动 10 次以上，其中本人主讲报告至少一次。要求论坛主讲者的导师到现场指导，这一举措已成为本学位点的传统和特色。

### 3、聆听校外专家的学术报告

常年聘请校外专家讲学，近五年来讲学的专家包括我国知名高校的专家，如复旦大学、上海外国语大学、中山大学、郑州大学等。每年校外专家来我院讲学达 20 余次。这些专家对本学位点研究生的学术道德、科研精神、科研视野等各方面的提升提供质的帮助。2022 年应邀来我院讲学的国内外著名专家学者做专题报告，其中有广西民族大学的张旭教授、湖南师范大学曾艳钰教授、

湖南大学外国语学院院长刘正光教授、上海外国语大学胡开宝教授、郑州大学杨明星教授等。这既拓展了研究生学术科研视野，又为本院研究生及时掌握学科前沿发展最新动态提供良好平台。

#### 4、鼓励研究生申报各类科研课题

鼓励研究生申报各类科研课题。2022 年，本学位点鼓励学生参与导师课题研究，并与导师合作发表高水平论文。为其早日进入科研领域奠定了良好的基础，由王慧副教授带领的教学案例团队已经累计完成教学案例近二十篇，由禹玲教授带领的新闻翻译团队累计完成新闻翻译数百篇；同时，其中许多课题成为研究生学位论文的题目。2022 年度翻译硕士研究生共发表学术论文 20 篇，内容涉及文学和科技术语译介等多种主题。

#### 5、组织研究生参加学术交流

2022 年度仍受新冠疫情零星爆发影响，本年度学生参加线下学术会议的人次受到影响，故本学位点主要组织研究生线上学术会议，受条件限制，研究生在线上会议发言和提交论文的机会不多。

### （九）毕业论文质量

2022 年度，本学年共 12 名学生申请学位。2022 年省抽检论文的结果暂未公布。整体而言，本学位点论文着重突出三个方面，第一是选题应用性强，选题涉及政府服务、科技、法律等多个领域。这些选题为行业发展提供强有力的信息支持，有很高的应用价值；第二是论文写作规范性强，针对翻译硕士论文的写作特点，参照翻译类权威期刊《中国翻译》，制定《湖南科技大学翻译硕士毕业论文写作规范》，对论文的标题、夹注、参考文献等都有明确规范；第三是论文质量把关严格，聘请香港中文大学、中南大学、湖南大学翻译专业教授、博导对论文写作进行专业指导，

校内外联合发力确保论文质量过硬。

### （十）就业质量

本年度共有 12 名应届毕业生，其中 7 名聘任到各高职院校，2 名聘任到银行机构，2 名担任中小学英语教师，就业率为 91.67%。

本学位点 2022 届毕业生一共 12 人，其中 11 人就业，就业率为 91.67.7%。9 人聘任到各高职院校，占比为 75%，如文青霞任职于广东理工学院；2 名毕业生担任中小学英语教师，占比为 16.67%，如胡小倩任职于耒阳市正源学校；2 名毕业生从事银行相关工作，占比为 16.67%，如李琦雯任职于中国工商银行湖南省分行。。

本学位点 10 年来学位论文抽检合格率接近 96%，培养了全国道德模范何平等一批优秀毕业生，就业涵盖科技企业、外贸机构等多个领域，近 5 年平均就业率 93.6%，以深厚的专业基础深受用人单位好评。用人单位评价本学位点培养的研究生综合素质强，满意率为 100%，也提出了很多的宝贵意见和建议。如，加强对学生的综合素质的培养，提高组织管理能力、语言表达能力；加强对学生的科研能力的培养；加强培养学生理论联系实践的应用能力的培养等。

### 三、学位授权点建设存在的问题

本年度完成翻译硕士学位授权点周期性评估自评工作（2020-2022 年），参加自评工作的翻译硕士学位点专家有：翻译专业学位研究生教育指导委员会秘书长、上海外国语大学的张爱玲教授；上海外国语大学的韩子满教授；长沙理工大学的外国语学院院长段胜峰教授；苏州大学陈大亮教授；行业专家、湖南师范大学曹波教授。5 位专家一致建议评估结论为合格，并指出了目前存在的问题及改进建议：

一是依据校本资源，突出科技翻译和实务翻译的翻译硕士培养特色。此方面应当考虑加强师资建设，需充实科技翻译和实务翻译的师资；同时结合学校的强势学科，凝练出符合校本特色的翻译硕士人才培养特色。

二是加强实践工作相关设备支撑建设。此方面应当考虑建设笔译实验室，购置新开发的翻译软件和翻译平台，开展计算机辅助翻译技术运用和翻译数据库建设等工作。

三是需要加强翻译人才培养的实践指向。此方面应当考虑三点情况（1）发挥外聘实践导师作用，加强校外实践导师的多样性；硕士课程设计和论文写作突出翻译专硕的实践能力的培养要求。（2）鼓励现有的师资积极申报中华学术外译项目以及其他横向翻译课题项目，带动学生从事翻译实践。（3）加强学生翻译实践量的检查和评估办法，鼓励学生考取翻译资格证，参加翻译竞赛。

四是社会服务和人才培养的数量规模有提升空间。此方面需要举办翻译实践论坛，充分利用好校外翻译实践基地的社会实践功能，多与社会上的实际翻译接轨，提高从事翻译实践的意愿。

#### **四、下一年度建设计划**

2023 年，本学位点将上述问题作为年度学位点工作的重点，围绕以下几个方面展开学位点建设工作，

（1）为进一步提高生源质量，继续加强全国范围的招生宣传，突出本学位点在师资队伍、人才培养质量、就业质量、招生信誉等方面的优势，从吸引优质生源的角度考虑优化研究生招生初试和复试的科目和题型，本学位点拟在本省高校和外省高校做巡回宣传，形成本学位点稳定的优质生源学校。

（2）加强导师队伍翻译实践能力的培养，通过申报国家和其他政府部门翻译项目来提高研究生导师队伍整体的翻译水平，通

过翻译实践项目驱动提高研究生导师的翻译实践能力和扩展翻译经历，然后通过提升研究生导师的翻译实践水准来推动人才培养质量，增强本学科在全国同类学科中的影响力。

(3)2023 年度学位点计划落实新的实验室建设和新校外翻译实践基地签订，并督促研究生参与导师和社会翻译实践项目，尤其是鼓励研究生组建各具学科特色的翻译团队，与国内外翻译团队交流，力求进入翻译实践的代表性领域。

(4) 继续完善人才培养方案，鼓励研究生积极从事助教和助研活动，同步提升研究生的社会实践能力和翻译实践能力，鼓励导师带领研究生合作开展翻译实践工作，合作撰写翻译专业学位案例，学院将 2022 届研究生助教和助研纳入重要日程，以提高学生的外语水平和实践水平。